

# ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ



Перевод оригинальных  
инструкций

ХОЛОДИЛЬНИК    ULTRA    S/D  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ    220-240 В 50-60 Гц



RU    РУССКИЙ

LB.05073.01.EN РЕДАКЦИЯ  
июнь    2018 г.



[www.carimali.com](http://www.carimali.com)

## Оглавление

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О СОБЛЮДЕНИИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ .....	3
ОСОБЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ.....	3
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	4
СИСТЕМА УРАВНИВАНИЯ ПОТЕНЦИАЛОВ .....	5
НАЧАЛО РАБОТЫ .....	6
НАПОЛНЕНИЕ МОЛОЧНОГО БАКА .....	7
ОЧИСТКА .....	8
ОЧИСТКА АВТОНОМНОГО ХОЛОДИЛЬНИКА .....	9

## Предупреждение о соблюдении техники безопасности

Внимательно прочтите инструкции, содержащиеся в данном руководстве, поскольку в нем содержится важная информация о безопасности при установке, использовании и техническом обслуживании.

Рекомендуется хранить руководство по эксплуатации в безопасном и доступном месте для дальнейших консультаций. После удаления упаковки следует убедиться в отсутствии повреждений оборудования.

Доступ к обновленной версии руководства можно получить, зарегистрировавшись в разделе, предназначенном для заказчиков, на официальном сайте компании «Каримали» ([www.carimali.com](http://www.carimali.com)).

В случае сомнений не используйте оборудование и обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Все упаковочные материалы (пластиковая упаковка, пенопласт, гвозди и т. д.) потенциально опасны и должны храниться в недоступном для детей месте и утилизироваться безопасным для окружающей среды способом.

Перед подключением оборудования к источнику питания убедитесь, что данные о параметрах оборудования соответствуют параметрам источника питания: следует проверить совместимость розетки с вилкой оборудования.

Использование адаптеров, блоков питания с несколькими розетками и удлинителей не рекомендуется. Если это абсолютно необходимо, используйте только один или несколько адаптеров и удлинителей, которые соответствуют действующим правилам техники безопасности, а также убедитесь, что допустимая электрическая нагрузка одиночных адаптеров и удлинителей и максимальная номинальная мощность нескольких адаптеров соответствуют требованиям.

При монтаже оборудования следует установить устройство, гарантирующее отключение от сети, надлежащего размера в соответствии с мощностью оборудования (см. заводскую табличку с техническими данными), а также защиту от тока утечки величиной, равной 30 мА. Это отключающее устройство необходимо установить на линии электроснабжения с соблюдением правил монтажа.

Оборудование следует использовать только по назначению: охлаждение пищевых жидкостей. Любое другое использование следует считать ненадлежащим и, следовательно, опасным.

Производитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причиненный ненадлежащим, неправильным и необоснованным использованием оборудования.

Использование любого электроприбора предполагает соблюдение некоторых основных правил.

Подробная информация:

- не прикасайтесь к прибору мокрыми или влажными руками или ногами
- не используйте прибор босиком
- не тяните за шнур питания, чтобы вынуть вилку из розетки
- не оставляйте прибор под воздействием погодных условий (дождь, солнце, мороз)
- Эксплуатацию оборудования могут осуществлять дети в возрасте от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под руководством персонала или проинструктированы о безопасном использовании оборудования и осознают опасности, связанные с эксплуатацией оборудования. Запрещено детям играть с оборудованием.

Перед выполнением любого вида очистки и технического обслуживания оборудование следует отключить от источника питания, вытащив вилку из розетки и отключив главный переключатель.

В случае отказа или неисправности необходимо отключить оборудование и не выполнять никаких ремонтных или непосредственных операций с оборудованием.

Все ремонтные работы должны выполняться в авторизованном сервисном центре с использованием только оригинальных запасных частей.

Несоблюдение приведенных выше рекомендаций нарушит безопасность оборудования и условия гарантии.

Если оборудование больше не используется, мы рекомендуем вывести его из эксплуатации, отсоединив кабель от источника питания, и обезвредить все потенциально опасные детали, особенно для защиты детей, которые могут использовать оборудование для игр.

Во время очистки запрещено погружать оборудование в жидкость.

**ВНИМАНИЕ:** Запрещено использовать перфорирующие и режущие инструменты во избежание повреждения деталей, в которых циркулирует хладагент.

Если газовые каналы испарителя, удлинители трубок или поверхностные пленки будут заклинены, может произойти утечка хладагента под давлением, что вызовет раздражение кожи и повреждение глаз.

Ремонт электрических устройств должны выполнять только уполномоченные лица. Ремонт, выполненный персоналом без соответствующей подготовки, наносит ущерб пользователю.

Для эффективной работы холодильника вокруг оборудования должна быть обеспечена достаточная вентиляция. Если холодильник необходимо разместить в нише стены, он должен располагаться на расстоянии не менее 5 см от потолка и 5 см от стены. Запрещено размещать

оборудование на ковровых покрытиях. Оборудование устанавливают только на ровных и плоских поверхностях, чтобы избежать колебаний.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Опасность возгорания. Система охлаждения оборудования содержит газ R600a (изобутен). Газ легко воспламеняется, поэтому следует проявлять осторожность, чтобы не повредить систему охлаждения и трубки во время эксплуатации и транспортировки оборудования. В случае повреждения оборудования следует разместить вдали от потенциальных источников воспламенения, которые могут привести к возгоранию, и обеспечить проветривание помещения, в котором находится оборудование.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Чтобы снизить риск повреждения контура хладагента и, следовательно, возникновения пожара, установку прибора может выполнять только квалифицированный персонал.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещено блокировать и закрывать вентиляционные отверстия оборудования.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещено хранить аэрозольные баллоны с горючими или взрывоопасными веществами в холодильнике.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещено использовать механическое оборудование или другие средства, кроме тех, которые рекомендованы производителем для ускорения процесса разморозки.

Оборудование предназначено для работы в условиях окружающей среды, где температура находится в установленных диапазонах, в зависимости от климатического класса, указанного на паспортной табличке.

Оборудование может работать неправильно, если оставить его в течение длительного времени при температуре выше или ниже ожидаемого диапазона.

Климатический класс	Комнатная температура
3	От +16° до +32°

Пентафторпропан HFC-245fa или трифторпропен HFO1233zd используется в качестве расширителя в изоляционной пене. Перечисленные газы не воспламеняются.

Запрещено устанавливать оборудование во влажных, жирных или пыльных местах, запрещено подвергать оборудование воздействию воды и прямых солнечных лучей. Запрещено устанавливать оборудование вблизи обогревателей и легковоспламеняющихся материалов.



**Правила утилизации бытовой техники:**

этот символ на изделии или на упаковке указывает на то, что изделие не должно считаться обычными бытовыми отходами, такое оборудование должно быть доставлено в соответствующий пункт сбора для утилизации электрического и электронного оборудования.

Контур хладагента содержит легковоспламеняющийся газ и/или находится под давлением. Перед утилизацией следует убедиться, что контур хладагента не поврежден.

Газообразный хладагент, используемый в холодильнике, следует утилизировать как специальные отходы. В случае сомнений или для получения информации об утилизации рекомендуем обратиться в сервисный отдел.

## ОСОБЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

Монтаж оборудования следует выполнять в соответствии с инструкциями производителя.

Неправильный монтаж может нанести вред людям, животным или объектам; производитель снимает с себя любую ответственность за такую ситуацию.

Электрическая безопасность оборудования может быть гарантирована только при правильном подключении к эффективной цепи заземления в соответствии с действующими нормами электробезопасности.

Необходимо проверить это основное условие безопасности, а в случае сомнений обратиться к квалифицированному специалисту для проверки цепи.

Производитель снимает с себя всякую ответственность за любой ущерб, вызванный отсутствием заземления оборудования. Во избежание опасного перегрева рекомендуется полностью разматывать шнур питания. Не рекомендуется оставлять оборудование подключенным к сети без необходимости.

Выключайте оборудование, когда оно не используется.

Следует размещать оборудование на достаточном расстоянии от стен, объектов и т. д.

Шнур питания оборудования не подлежит самостоятельной замене заказчиком. В случае повреждения шнура для его замены следует обращаться исключительно в авторизованный сервисный центр.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		<b>FG12</b>
Ширина	мм	215
Высота	мм	606
Глубина	мм	416,4
Масса нетто	кг	22
Вместимость холодильной камеры	л	11
Параметры холодильной камеры		
	Тип газа	R600a
	Количество газа - г	17
	Название компрессора	HTD3AG
	Климатический класс	3
	Давление	
Электрические параметры		
Мощность		220-240 В~ 50-60 Гц
Измеренный шум	Вт	60
	дБ	<70

### ITALIANO

Questo collegamento previsto da alcune normative di sicurezza, ha la funzione di evitare le differenze di livello potenziale elettrico, tra le masse delle apparecchiature installate nello stesso locale.

Questo apparecchio è predisposto con un morsetto posto sotto il basamento per il collegamento di un conduttore equipotenziale.

Terminata l'installazione è **NECESSARIO** eseguire questo tipo di collegamento:

- Usare un conduttore elettrico avente una sezione nominale conforme alle norme vigenti.
- Collegare un capo del conduttore al morsetto sotto la base dell' apparecchio e l'altro capo alle masse delle apparecchiature adiacenti.

La mancata attuazione di questa norma disassolve il costruttore da ogni responsabilità per guasti o danni che possano essere causati a persone o cose.

**NOTABENE: NON COLLEGARE ALLA MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO DI DISTRIBUZIONE ELETTRICA IN QUANTO IL CONDUTTORE DI MESSA A TERRA IN UN CAVO DI ALIMENTAZIONE NON VIENE CONSIDERATO UN CONDUTTORE DI COLLEGAMENTO EQUIPOTENZIALE.**

### РУССКИЙ

Такое соединение, предусмотренное несколькими нормами безопасности, позволяет избежать возникновения разницы электрических потенциалов между любым оборудованием, которое может быть установлено в одном и том же месте.

Под основанием оборудования расположен клеммный разъем, к которому следует подключить внешний провод уравнивания потенциалов. Это подключение является **АБСОЛЮТНО ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ** и должно быть выполнено сразу после монтажа оборудования.

- Используют электрический провод, площадь поперечного сечения которого соответствует действующим нормам.
- Выполняют клеммное соединение, а затем подключают другой конец провода к заземлению, расположенному на соседнем оборудовании.

Невыполнение этих мер безопасности освобождает производителя от любой ответственности в отношении ущерба, причиненного людьми или имуществом.

**ПРИМЕЧАНИЕ: ЗАПРЕЩЕНО ПРИСОЕДИНЯТЬ ЗАЖИМ КЛЕММЫ УСТРОЙСТВА К КЛЕММЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ СЕТИ, ПОТОМУ ЧТО КЛЕММА ЗАЗЕМЛЕНИЯ ЛЮБОГО ИСТОЧНИКА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ НЕ СЧИТАЕТСЯ СОЕДИНЕНИЕМ С УРАВНИВАНИЕМ ПОТЕНЦИАЛОВ.**

### GERMAN

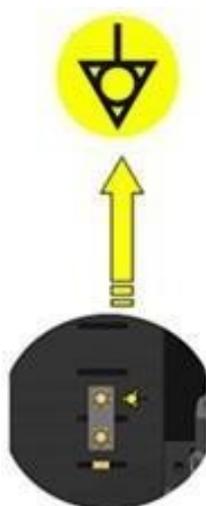
Dieses Gerät ist unter dem Untergestell mit einer Anschlußklemme versehen, die mit einem externen Stromaugsleichsleiter zu verbinden ist.

Nach der Installation MUSS der Stromanschluß wie folgt vorgenommen:

- Einen Leiter verwenden, dessen Nennquerschnitt den einschlägigen Unfallschutzbestimmungen entspricht;
- Ihn wie in der Abbildung gezeigt an die Klemme anschließen.

Bei Nichtbeachtung dieses Sicherheitshinweises schließt der Hersteller jedwede Haftungsansprüche für Personen- oder Sachschäden aus.

**HINWEIS: NICHT AN DIE ERDUNG DER STROMZUFUHRANLAGE ANSCHLIESSEN, DA DER ERDUNGSLEITER EINES SPEISUNGSKABELS NICHT ALS AUSGLEICHSLEITER GELTEN KANN.**



## НАЧАЛО РАБОТЫ



При длительном простое рекомендуется выполнить следующую операцию: включить питание холодильника на 5 минут, отключить питание на 10 минут и снова включить. Распределение газа и масел внутри холодильного контура будет оптимизировано, уравнивая давление и предотвращая любую блокировку холодильного контура при включении холодильника.

1- Холодильник может работать (только версия S) даже если он не подключен к кофемашине, в этом случае он будет работать с температурными параметрами по умолчанию.

2 - Если холодильник подключен к кофемашине, необходимо его идентифицировать. Проверяют в машине в меню «КОНФИГУРАЦИЯ МАШИНЫ», включен ли параметр «ХОЛОДИЛЬНИК»; затем устанавливают следующие параметры в «ПАРАМЕТРЫ МАШИНЫ»:

После выбора типа подключенных устройств будут автоматически загружены параметры по умолчанию, установленные производителем. Для установки любых пользовательских конфигураций обратитесь к техническому руководству.

- ЗАДАННАЯ ТЕМПЕРАТУРА ХОЛОДИЛЬНИКА: + 4 °C / 39,2 °F = значение по умолчанию (параметры загружаются по умолчанию)
- ТЕМПЕРАТУРА ПОДАЧИ СИГНАЛА + 13°C / 55,4°F = значение по умолчанию (параметры загружаются по умолчанию)
- ОТКЛЮЧЕНИЕ СИГНАЛА О ПРЕВЫШЕНИИ ТЕМПЕРАТУРЫ 20 мин = значение по умолчанию 20 мин. (Параметры загружены по умолчанию)
- СИГНАЛ ПРЕВЫШЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ - ОСТАНОВИТЬ ПРИГОТОВЛЕНИЕ МОЛОЧНОЙ ОСНОВЫ: значение по умолчанию = отключено

На дисплее кофемашины отобразится аварийный сигнал «67 FRIDGE SERIAL», который исчезнет при включении холодильника.



### Только для квалифицированного технического специалиста

Обратите внимание, если холодильник установлен автономно, следует учитывать только цветовой код светодиодов вокруг символа.



Все возможные цвета светодиодов показаны на фото.

Во время фазы охлаждения фронтальный светодиод холодильника будет синего цвета.

Если холодильник подключен к кофемашине, необходимо проверить температуру холодильника, нажав кнопку «ИНФО» (INFO) на фронтальной панели машины.



Синий светодиод

Если холодильнику требуется более 20 минут, чтобы достичь температуры подачи сигнала, фронтальный светодиод загорится оранжевым цветом, в случае, если холодильник подключен к кофемашине, на дисплее также появится следующее сообщение:



Оранжевый светодиод

Этот сигнал исчезнет, как только температура внутри холодильника упадет ниже значения температуры подачи сигнала.



- В случае отключения питания холодильника рекомендуется подождать не менее 3 минут перед его повторным подключением.
- Машина обнаружит наличие молока только при установке емкости для молока в холодильник.

## НАПОЛНЕНИЕ МОЛОЧНОГО БАКА



После включения холодильника необходимо подождать около 30 минут, пока температура не достигнет 4 °С. Если холодильник подключен к кофемашине, следует нажать кнопку «ИНФО», чтобы отобразить температуру на дисплее кофемашины, затем снять бак резервуар и наполнить его заранее охлажденным молоком.



Максимальная емкость бака составляет 7 литров, или два бака по 3,5 литра для версии S 7 литров.

На фото показан вариант с двойным баком.



Отодвиньте холодильник на 100 мм и наполните его молоком. Когда вы закончите заполнять бак, бак необходимо продвигать до тех пор, пока он не коснется дна холодильника. На фото показан вариант с двойным баком.



Если во время долива молока вы видите, что светодиод вокруг символа «Каримали» стал фиолетовым, вам необходимо наполнить бак молоком.



Если во время долива молока вы видите, что светодиод вокруг символа «Каримали» стал фиолетовым, вам необходимо установить бак на место.

## ОЧИСТКА

### А - ОЧИСТКА СИСТЕМЫ МОЛОЧНОЙ ТРУБКИ

Мы рекомендуем очищать систему подачи молока в конце каждого рабочего дня, выполняя цикл промывки, указанный в инструкции по эксплуатации кофемашины.

Установите поплавковое устройство (устройства) в оба контейнера (минимальный объем 500 мл для каждого) с водой и дезинфицирующим средством «Каримали» (06.00136).  
Следуйте инструкциям на упаковке дезинфицирующего средства для правильного разбавления.

### В - ОЧИСТКА БАКА ДЛЯ МОЛОКА:

Рекомендуется ежедневно мыть бак для молока с использованием средства для мытья посуды и неабразивной губки, с последующим промыванием большим количеством воды.



### С - ОЧИСТКА ХОЛОДИЛЬНИКА ВНУТРИ/СНАРУЖИ:

Внутренние/внешние стенки холодильной камеры следует очищать в конце каждого рабочего дня или не реже одного раза в неделю неабразивной губкой, смоченной в растворе теплой воды и нейтрального моющего средства.

### D- РАЗМОРАЖИВАНИЕ:

Рекомендуется размораживать внутреннюю часть холодильного агрегата, если толщина льда на стенках превышает 2 мм. Это необходимо для обеспечения эффективного охлаждения и предотвращения чрезмерного энергопотребления.

Порядок действий:

- Отключите холодильник от электросети.
- Оставьте дверцу открытой, чтобы лед на стенках растаял.
- Удалите талую воду со дна.
- Очистите внутреннюю часть неабразивной губкой.
- Тщательно высушите.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Если дверца закрыта неплотно, на стенках холодильной камеры легко образуется лед.

## ОЧИСТКА АВТОНОМНОГО ХОЛОДИЛЬНИКА

### А - ОЧИСТКА СИСТЕМЫ МОЛОЧНОЙ ТРУБКИ

Рекомендуется очищать всю молочную трубку и систему подачи в конце каждого рабочего дня.

Установите поплавковое устройство (устройства) в контейнер (минимальный объем 500 мл) с водой и дезинфицирующим средством «Каримали» (06.00136). Следуйте инструкциям на упаковке дезинфицирующего средства для правильного разбавления.

Затем запустите цикл очистки с подключенного устройства, чтобы переместить дезинфицирующее средство в систему.

### В - ОЧИСТКА БАКА ДЛЯ МОЛОКА:

Рекомендуется ежедневно мыть бак для молока с использованием средства для мытья посуды и неабразивной губки, с последующим промыванием большим количеством воды.



### С - ОЧИСТКА ХОЛОДИЛЬНИКА ВНУТРИ/СНАРУЖИ:

Внутренние/внешние стенки холодильной камеры следует очищать в конце каждого рабочего дня или не реже одного раза в неделю неабразивной губкой, смоченной в растворе теплой воды и нейтрального моющего средства.

### Д- РАЗМОРАЖИВАНИЕ:

Рекомендуется размораживать внутреннюю часть холодильного агрегата, если толщина льда на стенках превышает 2 мм. Это необходимо для обеспечения эффективного охлаждения и предотвращения чрезмерного энергопотребления.

Порядок действий:

- Отключите холодильник от электросети.
- Оставьте дверцу открытой, чтобы лед на стенках растаял.
- Удалите талую воду со дна.
- Очистите внутреннюю часть неабразивной губкой.
- Тщательно высушите.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Если дверца закрыта неплотно, на стенках холодильной камеры легко образуется лед.

На приобретенный вами продукт компании «Каримали» распространяется действие Директивы 2002/96/ЕС Европейского Парламента и Совета Европейского Союза об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE), и в юрисдикциях действия указанной Директивы, продукт отмечен как поступивший в продажу после 13 августа 2005 г., поэтому его нельзя утилизировать как несортированные бытовые отходы. Для получения дополнительной информации необходимо обратиться в компанию «Каримали».



Производитель оставляет за собой право изменять без предварительного уведомления технические характеристики оборудования, указанного в данной публикации; производитель снимает с себя всякую ответственность за любые ошибки, связанные с печатью и/или опечатками, содержащимися в данной публикации. Все инструкции, чертежи, таблицы и информация, содержащиеся в данной публикации, защищены и не могут быть воспроизведены полностью или частично или переданы третьим лицам без письменного разрешения производителя, обладающего исключительными правами.

ТАБЛИЦА ИЗМЕНЕНИЙ	ДАТА	ПРИМЕЧАНИЯ	АВТОР ИЗМЕНЕНИЯ:
LB-05073.00	10.10.2018	1-ая редакция	Каттанео Давиде

Менеджер по технической документации

Франческо Фальсини



Carimali S.p.A. con socio unico - Sede Amministrativa: Via Industriale, 1 – 24040 Chignolo d’Isola (BG) - Italy  
T: +39.035.4949555 – F: +39.035.905447 – www.carimali.com – carimali@carimali.com

Sede Legale: Via Monte Grappa, 7 – 24121 Bergamo (Italy) – Capitale Sociale Euro 1.661.520 i.v.  
REA 236532 della C.C.I.A.A. di Bg. – Reg.Impr.di Bg./P.I./Cod.Fisc. 01784890160 – Iscr.Reg. R.A.E.E. IT08040000004706